

Semaine du lundi 26 mai

no 22/97

Week Monday 26 May

## *Incendie dans un bâtiment de surface du SPS*

Le mardi 13 mai, à 6 h 25 du matin, un grave incendie s'est produit dans une alimentation radiofréquence au bâtiment de surface BA3 du SPS. Les pompiers ont rapidement maîtrisé le feu et personne n'a été blessé, mais les équipements ont subi d'importants dommages.

En premier lieu, l'alimentation (1 mégawatt, 18 kV c.a.) du système RF d'ondes progressives de 200 MHz a été complètement détruite. Les câbles sous les faux planchers et les tableaux de distribution électrique ont également été endommagés.

En deuxième lieu, la combustion du PVC a entraîné une pollution dans le bâtiment sous forme de fumée et de suie acides. C'est aujourd'hui le problème le plus inquiétant, car cette pollution affecte la plupart des zones du gigantesque bâtiment, lequel contient beaucoup d'équipements essentiels pour l'exploitation du SPS.

Les résultats préliminaires de l'analyse de l'étendue de la pollution sont maintenant connus. Ce sont essentiellement le plafond, où de petites quantités de mercure et de plomb ont été également trouvés dans des échantillons de suie, les murs d'une large partie du bâtiment qui ont subi une grave pollution, de même que l'extérieur de nombreuses baies d'alimentation électrique. Ces dernières sont légèrement polluées à l'intérieur. Des analyses approfondies sont en cours, mais il est déjà évident qu'il faudra nettoyer à fond le bâtiment et son contenu pour éviter toute corrosion ultérieure d'équipements.

D'importants travaux sont organisés, avec l'aide d'une entreprise spécialisée; une centaine de ses employés travailleront 24 h sur 24 et 7 jours sur 7, et mettront tout en oeuvre pour accomplir cette énorme tâche aussi rapidement que possible.

Cet incident aura de graves conséquences pour le programme d'expérimentation du CERN. Plus aucun faisceau ne peut circuler dans le SPS, qu'il s'agisse de ceux du programme avec cibles fixes ou des leptons nécessaires pour le LEP.

Une évaluation réaliste de toutes les conséquences pour le programme d'expérimentation reste difficile à ce stade, mais il est déjà certain que le SPS ne redémarrera pas avant mi-juillet. Des réunions d'information périodiques sont prévues entre les entreprises et le CERN et de nouvelles informations seront données à chaque occasion.

Le Directeur général a chargé un groupe d'enquête d'établir les faits et les circonstances de l'accident. Ce groupe a rendu son rapport le 20 mai dernier.

## *Fire in SPS surface building*

At 6:25 in the morning of Tuesday May 13th there was a serious fire in an Radio Frequency power supply in the surface building BA3 of the SPS. The fire was quickly brought under control by the fire services, and no personnel were injured in any way. However there are important consequences for equipment.

Firstly, the power supply (1 megawatt, 18kV AC input for the 200MHz RF travelling wave system) was completely destroyed. Under floor cables and switchboards of the electrical distribution system were also damaged.

Secondly, the combustion of PVC has led to pollution in the building by acid smoke and soot. This is now the major concern, since this pollution has affected most areas of the huge building,

which contains much equipment essential for SPS operation.

The preliminary results of the analysis into the extent of the pollution are now known. Essentially the ceiling, where small quantities of mercury and lead were also found in a soot sample, and the walls of a large part of the building are badly polluted, along with the exterior of many power supply cabinets. The inside of the cabinets are lightly polluted. While detailed analysis is still ongoing, it is already clear that a thorough cleaning of the building and contents will have to be done to avoid corrosion of equipment in the future.

A major effort is being organised, using a specialist firm, involving some 100 personnel. They will work 7 days a week, 24 hours a day, making every effort to perform this huge task in the minimum time possible.

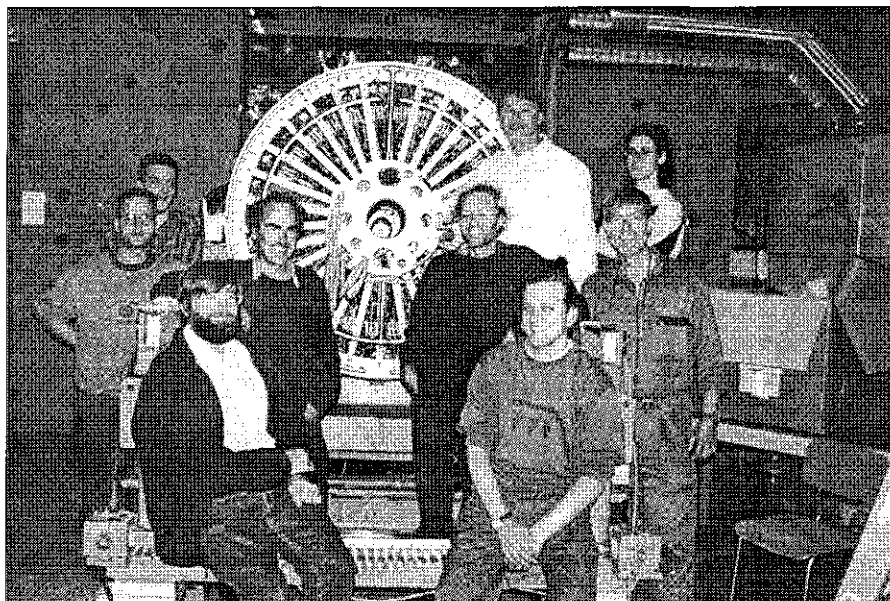
There are important consequences for the CERN physics programs. The SPS is stopped for all beams, affecting the fixed target programme and the lepton beams needed for LEP.

A realistic estimate of the full impact on the physics programmes is difficult at this stage, but it is already clear that the SPS will not restart before the middle of July. Regular information meetings between the contractors and CERN have been organised, and news updates will be given accordingly.

The Director General ordered a fact finding group to look into the accident and their report was delivered on May 20<sup>th</sup>.



L'arrêt de l'expérimentation au LEAR a mis un terme à de nombreuses expériences, mais pour le détecteur Tonneau de cristal il y a une vie après LEAR. Actuellement en cours de démontage et d'emballage, le détecteur s'en ira bientôt vers Bonn où il est prévu qu'il serve à plusieurs expériences pendant trois années au moins.



*Ci-dessus, des membres de la collaboration Tonneau de cristal font une pause pendant l'emballage de leur détecteur en prévision de son déménagement vers Bonn.*

*Ci-dessous, au travail dans l'aimant de Tonneau de cristal. Le tonneau proprement dit a été enlevé, on le voit à l'arrière-plan. La photographie montre bien la cible.*

Le Tonneau de cristal a vu le jour en 1986 avec une proposition d'identifier et d'étudier tous les mésons légers dans la gamme de 0,14 à 2,3 GeV. La méthode devait être celle des annihilations proton-antiproton et l'objectif la découverte des particules appelées boules de glu (ou de gluons). La théorie décrivant les interactions entre les quarks et les gluons, la CDQ, prédit que les boules de glu, des particules formées seulement de gluons, devraient exister parce que les gluons peuvent "coller" les uns aux autres. Malheureusement, la CDQ ne permet pas de prédire exactement à quelle énergie les découvrir, de sorte que la seule méthode envisageable consistait à choisir la région la plus prometteuse puis à la passer au peigne fin, un travail harassant. Pour aggraver les choses, les boules de glu sont très difficiles à différencier des mésons ordinaires. Mais toutes ces années d'un travail patient de détective avec le Tonneau de cristal ont été payantes, donnant au Directeur général la confiance nécessaire pour annoncer au Conseil du CERN en décembre dernier que l'existence des boules de glu est maintenant généralement acceptée.

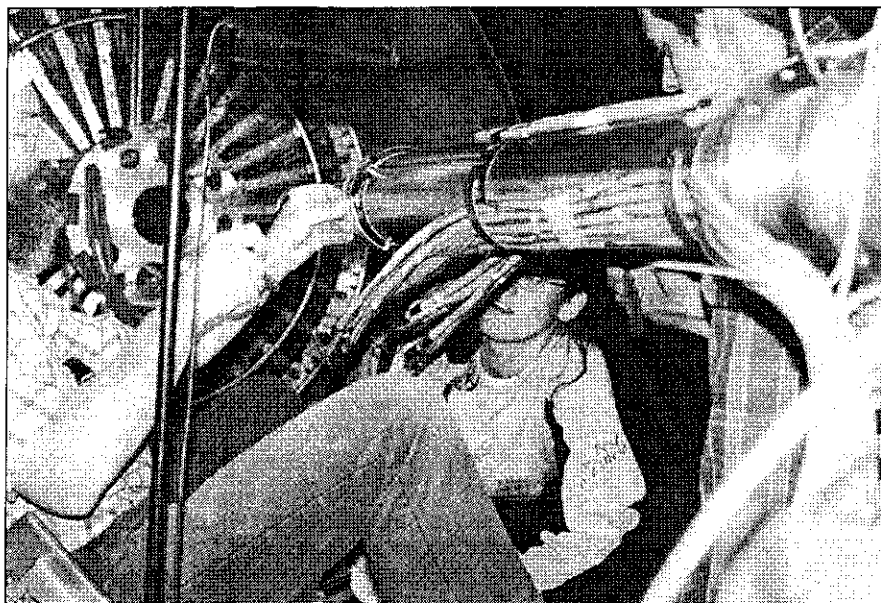
Ayant achevé son œuvre au CERN, le détecteur Tonneau de cristal sera maintenant prêté à l'université de Bonn, initialement pour trois ans. Le Tonneau de cristal sera

With the end of physics at LEAR, many experiments reached their conclusions, but for the Crystal Barrel detector, there is life beyond LEAR. Currently being dismantled and packed up, the detector will soon be sent to Bonn where it is scheduled to perform experiments for at least another three years.

Crystal Barrel began its life in 1986 with a proposal to identify and study all the light mesons in the range 0.14 to 2.3 GeV. The method was to be proton-antiproton annihilation, and the goal to find particles called glueballs. The theory describing the interactions between quarks and gluons, QCD, predicts that glueballs, particles containing only gluons, should exist because gluons can stick to each other. Unfortunately, QCD is unable to predict exactly where to find them, so the only way for Crystal Barrel to proceed was to choose the most promising region and go through it with a fine-tooth comb, a painstaking business. To make matters even harder, glueballs are very difficult to tell apart from ordinary mesons. But years of patient detective work have paid off for Crystal Barrel, giving the Director-General

*Above, Members of the Crystal Barrel collaboration take a break from packing up their detector ready for its move to Bonn.*

*Below, at work inside the Crystal Barrel magnet. The Barrel itself has been removed and is visible in the background. Here' attention is focused on the target.*



confidence to announce to CERN Council last December that, thanks to their work, the existence of the glueball is now generally accepted.

Its job at CERN done, the Crystal Barrel detector will now be loaned for 3 years initially to the University of Bonn. At the University's 3.5 GeV Electron Stretcher Accelerator, ELSA, Crystal Barrel will join forces with another detector for neutral particles called TAPS. Together,

associé, auprès de l'accélérateur d'électrons et élongateur de 3,5 GeV ELSA, à un autre détecteur de particules neutres appelé TAPS. La réunion de ces deux expériences permettra d'étudier la photoproduction des mésons et l'excitation des résonances nucléaires au moyen des rayons gammas étiquetés de haute énergie. Ces études seront complémentaires de celles menées au CERN sur les boules de glu et permettront au détecteur Tonneau de cristal de rester à l'avant-garde de la physique des mésons.

these two experiments will study photoproduction of mesons and the excitation of nuclear resonances by tagged high energy gamma rays. These studies are complementary to the glueball studies at CERN, giving Crystal Barrel the chance to stay at the forefront of meson physics.

### *Personnalités au CERN      V.I.Ps at CERN*



*Visite de l'Ambassadeur italien G. Baldocci (au centre), Délégué auprès du Conseil du CERN, et du Prof. F. Menzinger (à gauche), Délégué auprès du Comité des finances du CERN: le Prof. A. Zichichi, assisté de A. Contin et R. De Salvo, montre les résultats du projet de développement du détecteur LAA.*

*Visit of the Italian Ambassador G. Baldocci (centre), Delegate to the CERN Council, and Prof. F. Menzinger (left), Delegate to CERN Finance Committee: Prof. A. Zichichi, assisted by A. Contin and R. De Salvo, demonstrating achievements of the LAA Detector Development Project.*

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner le recours introduit par Monsieur James GILLIES en matière d'avancement.

L'intéressé n'ayant pas formulé d'objection, les recommandations de la Commission et la décision définitive du Directeur général sont portées à la connaissance du personnel, conformément à l'Article R VI 1.20 du Règlement du Personnel.

Ces documents seront donc affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (n° 60) du 23 mai au

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

The Joint Advisory Appeals Board was convened to examine the appeal lodged by Dr James GILLIES with regard to advancement.

As the appellant has not objected, the recommendations of the Board and the final decision of the Director-General are brought to the notice of the personnel in accordance with Article R VI 1.20 of the Staff Regulations.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (N° 60) from 23 May to 7 June 1997.

Personnel Division  
Tel. 74128

## SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, prière de consulter  
For full information on these seminars, please see  
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

### Monday 26 May

#### LIBRARY SCIENCE TALKS

at 10.00 hrs – 6<sup>th</sup> Conf. Room, bld. 60

**The ONE Project and automaton library trends in Norway**

by Ole HUSBY / BIBSYS Trondheim

Simultaneous interpretation into French will be provided.

For readings see: <http://www.bibsys.no/one.html>.

### Monday 26 May

#### COMPUTING COLLOQUIUM

at 14.00 hrs – Auditorium

**Software and Infoware**

by Tim O'REILLY / O'Reilly and Associates (US)

The computer industry is at a crossroads, perhaps without even knowing it. Just as open systems and commodity hardware unleashed the power of independent software developers, the loose coupling of software and information products represented by the World Wide Web brings new people and new kinds of applications into the computer market. Specifically, HTML, scripting languages (such as

perl) that can be mastered at some level even by non-programmers, and embeddable program components mean that we are at the start of a new phase in the industry. This new phase will be characterized by the development of lightweight, dynamic information applications, or "infoware," that embed small pieces of program functionality into documents. Infoware allows the computerization of tasks that change rapidly, are performed infrequently by users, or require the construction of interfaces to large bodies of information. This talk will explore some of the ramifications of this paradigm shift in the computer industry.

The speaker's CV is available at:  
[http://www.ora.com/oreilly/tim\\_bio.html](http://www.ora.com/oreilly/tim_bio.html)

### Monday 26 May

#### SPECIAL COLLOQUIUM TO CELEBRATE THE 25TH ANNIVERSARY OF THE PS BOOSTER

at 15.30 hrs – Auditorium

**Genesis, by K.H. REICH**

**Construction, by G. BRIANTI**

**Evolution, by K. SCHINDL**

## Monday 26 May

### CERN HEAVY ION COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – TH Conference Room

#### **Tests for Equilibration in High Energy Heavy Ion Collisions**

by Johanna STACHEL / Heidelberg University

Yields, spectra and correlations of hadrons emitted in relativistic heavy ion collisions at the BNL AGS and at the CERN SPS will be discussed. Particular emphasis will be put on the question of whether they are consistent with thermal and hadrochemical equilibrium at freeze-out. The talk will also address similarities and differences with hadronization as observed in pp and  $e^+e^-$  collisions.

Organisers: Y. Foka and C. Lourenço

## Tuesday 27 May

### SPS AND PS EXPERIMENTS COMMITTEE

There will be no Open Session.

#### **Closed session**

at 09.00 hrs, 6<sup>th</sup> floor Conference Room.

## Tuesday 27 May

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004-5

#### **MUSTIG V4.5 : An Interactive Software for Signal and Image Processing and Numerical Simulation**

by B. LEPRETTRE / Technical and commercial engineer,  
Gresilog S.A.

Gresilog S.A. was founded 1989 by two CNRS engineers and specialised in Signal Processing. In addition to offering services and technical assistance to various companies and laboratories, Gresilog publishes and distributes MUSTIG, a graphical, interactive software for Signal & Image Processing and Numerical Simulation. MUSTIG is an actual graphical programming language based on a comprehensive library featuring basic modules (e.g. FFT, correlation, visualisations) as well as more complete functions such as filter synthesis. Optional libraries are available for advanced spectral analysis, time-frequency analysis, image processing, finite precision arithmetic, real-time processing and VHDL description. All the library modules are modifiable to fit the user's needs. MUSTIG's interactive conception allows to rapidly alter a given parameter, or replace it by a list of values, and immediately observe how the results change. Any hidden parameter or result can be moved to the front panel to be easily viewed or changed. They can also be gathered with text in the form of interactive documents to produce working media, reports or Signal Processing courses. A global demo of MUSTIG's capabilities will be presented and there will be time for more personalised demonstrations if necessary.

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

## Tuesday 27 May

### TECHNICAL PRESENTATION

14.00-17.00 hrs – bld. 54/2-035

#### **Bellows – expansion joint utilisation at cryogenic temperature**

by A. PIETRAFESA / Idrosapiens S.r.L. (IT)

Bellows expansion joint utilisation at cryogenic temperature

- Generalities on expansion joints;
- characteristics of the flexible element (bellows);
- utilisation guidelines
- Cryogenic expansion joints: particularities of the design and performances.
- Experiences in advanced cryogenic applications.

Language : English, French

Information : L. Abel / SPL-PS / 79561

## Tuesday 27 May

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### **Progress in QCD : the experimental phenomenology of gluon and quark jet differences**

by J. William GARY / University of California, Riverside

A key element of QCD is the different color charge of gluons and quarks.

One of the principal phenomenological consequences of this difference is a difference in the properties of gluon and quark jets.

Such an issue is relevant not only to test QCD, but also in such fields as top quark physics, in which gluon-jet dominated QCD events form the principal background to quark-jet dominated top quark events. Despite about 15 years of dedicated work at various accelerator facilities, it proved difficult to establish the experimental phenomenology of quark-gluon jet differences. Dramatic improvement in the experimental situation has occurred in the past few years, however, due especially to the contributions of the LEP experiments. An overview of the field and of its current status will be given.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 28 May

### TECHNICAL PRESENTATION

14.00-17.00 hrs – bld. 13/3-005

#### **Connectors (Standard & special )**

by Riccardo VANZO / Van System S.r.L. (IT)

Standard series: Electrical circular connectors according to MIL-C-5015 specification with threaded and bayonet coupling systems

Special connectors: Modification applicable to the standard series in order to obtain a connector that meets specific requirements for special application, i.e. material and treatment of shell, contacts, isolating inserts, coupling systems, contact types (coaxial, thermocouple, pneumatic, power, fibre optics, etc.) rear cable bushing systems.

Language : English, Italian

Information : L. Abel / SPL-PS / 79561

## Wednesday 28 May

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Refraction of neutrinos**

by A. SMIRNOV / ICTP

Magnetic fields influence neutrino refraction in a medium. The nature of the effect and its possible applications to the

supernova and relic neutrinos will be described. Some interesting features of refraction appear for very low-energy (and for non-relativistic) neutrinos.

#### Thursday 29 May

##### LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

at 09.00 hrs – Auditorium

##### Open session

###### Reports on the LEP machine

09.00-09.30 Summary of 1997 Chamonix Workshop, and follow-up (*Steve Myers*)

###### LEP2 physics prospects

09.30-10.00 Supersymmetry (*John Ellis*)

10.00-10.30 High precision measurements of the Standard Model (*David Charlton*)

10.30-11.00 *Coffee break*

###### Reports on the LEP experiments

11.00-11.30 DELPHI (*Tiziano Camporesi*)

11.30-12.00 L3 (*Martin Pohl*)

12.00-12.30 OPAL (*Rolf-Dieter Heuer*)

12.30-13.00 ALEPH (*Gigi Rolandi*)

13.00-14.30 *Lunch*

##### Close session

at 14.30 hrs, 6<sup>th</sup> floor Conference Room

#### Jeudi 29 mai

##### PRÉSENTATION TECHNIQUE

09.00-17.00 hrs – bât. 13/3-005

###### **Stations de soudage et de dessoudage WELLER et outillage EREM**

par M. J. LAMADON / Cooper Tools (FR)

Technique de soudage et de dessoudage des composants traditionnels:

Technique de réparation des composants CMS

Soudage manuel de Fine Pich par mini vague

Dessoudage de QFP de grandes dimensions

Présentation de l'outillage EREM, pinces coupantes, brucelles, pinces à plier, produits spécifiques adaptés à vos besoins.

*Langues : français, anglais*

*Informations : L. Abel / FI-A / 79561*

#### Thursday 29 May

##### LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs - LHC Auditorium, bld. 30 (7th fl.)

###### **Dynamic aperture of the LHC**

by Frank SCHMIDT / CERN-SL

In the LHC, non-linearities of the magnetic fields limit the largest stable amplitude (dynamic aperture) of single particle motion. This is particularly true at injection energy because the multipolar errors due to persistent currents are at their maximum, the beam size is large and the particles have to survive for a long time needed to fill the LHC with 2835 bunches per beam.

Despite a decade long effort there is still no conclusive theory which could faithfully predict the long-term dynamic aperture. One is therefore obliged to do brute-force particle tracking of the full model of the LHC including all errors. Even though CERN has recently acquired a 10 processor system with fastest floating point performance presently available only 1% of the LHC injection period can be covered by systematic numerical studies. Using early indicators, survival plot analysis and the experience from existing machines, one can nevertheless give an estimate for the dynamic aperture at the end of the injection period.

#### Friday 30 May

##### ORACLE DEVELOPERS TECHNICAL SESSION

at 10.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

###### **Designer/2000 Release 2.0 – Technical Overview**

by Mark PIRIE / Oracle UK

This is an important new release that both broadens and deepens the application design and generation capability of the product. Broadens in that the new open server options increases the user community that Designer/2000 is relevant for. Deepens in that the new design model captures much more of the required semantics resulting in significantly increased generation coverage for client-server, web and workgroup applications.

This presentation will describe and demo the new design model, the new integrated design tool and the new generation options.

*Organiser: P. Martel / EST*

#### Friday 30 May

##### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bld. 6/2-024

###### **The Linac Coherent Light Source (LCLS) at SLAC**

by Max CORNACCHIA / SLAC

The Linac Coherent Light Source is a Free-Electron-Laser experiment designed to produce radiation at the wavelength of 1.5 Angstrom. One third of the SLAC linac accelerates electrons to 15 GeV. The high brightness electron beam interacts with the magnetic field of a 100 m long undulator and generates coherent radiation by self-amplified-spontaneous-emission. The output peak power is about 10 GW. The high brightness electron beam, the construction and tight tolerances of the undulator and the transport of the x-ray radiation will be discussed.

*Organiser: Bruno Autin / PS*

#### Tuesday 3 June

##### TECHNICAL PRESENTATION

at 09.30 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004-5

###### **A Complete EDA Tool Environment on Windows NT**

by R. SCHMIDT / Viewlogic Systems, Computer Controls SA

Viewlogic Systems is the leading supplier of complete multi platform EDA solutions for FPGA and ASIC design. The core of today's presentation is **Workview Office**, the advanced and sophisticated design environment on *Windows NT including* : Language Based Design for FPGA and ASIC development Design Management with Intelliflow, the

intelligent design flow manager leading you step by step through your design Mixed Digital Simulation for powerful Co-Simulation of VHDL and Verilog Mixed analog Simulation with ViewSim and ViewSpice Static Timing Verification for High End FPGAs and ASIC vendors. We invite you to join us in an interactive presentation and get the proof why « 2 of 3 FPGA designers choose Workview Office » (Source : Dataquest).

Information <http://www.viewlogic.com>

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

## Tuesday 3 June

### ORACLE DEVELOPERS TECHNICAL SESSION

at 10.00 hrs – LHC Auditorium, bld. 30/7<sup>th</sup> floor

#### Quest Software Products

by Gert SANDER / Quest Software

This presentation will focus on some of Quest Software's products, namely:

**1. Tuning suite SQLab Tuning** – the application tuning tool for identifying offensive sql statements and i/o bottlenecks. SQLab helps the developer during development sessions and the DBA during production time. SQLab shows the SQL statement and explain the plan for better tuning and understanding.

**Monitor** – the tool for performance monitoring and diagnostics. It pinpoints and corrects performance bottlenecks in the database.

**Spacer** – the tool for space management and object reorganisation for better performance.

**SQLab Impact** - the tool for analyzing application software. SQLab Impact gives a complete overview on the relation between database procedures, rules, programs and tables. It also points out, which procedures, programs or application call or are called by other procedures, programs or applications. SQLab Impact is the tool for developers, DBAs and QA.

#### 2. Output Management

**Vista Plus** – the tool for ORLP - online report processing and management. Vista Plus supports the distribution of standard reports, helps to reduce time and waste of printed paper. Vista Plus allows the client to access and work on a report electronically.

#### 3. High Availability

**I/Watch** – the tool for monitoring databases, networks and operating systems.

**Shareplex UX** – the replication tool for Oracle databases and file systems.

Organiser: P. Martel / EST

## Tuesday 3 June

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Research on New Detectors

by Georges CHARPAK / Ecole Supérieure de Physique et de Chimie Industrielle, PARIS

Research on detectors is mostly driven by specific needs in various fields.

A description will be given of detectors adapted to very high intensity accelerators, either for triggering on very rare events or for tracking and particle identification in a high rate environment.

Special emphasis will be given to a new detector

"MICROMEAS", which matches all requirements for operation at LHC. It opens also a new era of research in all domains requiring radiation localisation.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 4 June

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bld. 6/2-024

#### A Non Local Wave Model for Particles and Fields (Part 2)

by Wolfgang SCHNELL / CERN-SL

A classical model of universe can be based on a Newtonian-Galilean system. Its inhabitants formed of waves experience special relativity and quantum mechanics. The essential features of the model will be introduced and it will be shown how mass spectra and classical field theory can be derived from first principles.

Organiser: B. Autin / PS

## Thursday 5 June

### LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE

#### Open Session (preliminary agenda)

at 09.00 hrs – Auditorium

09.00–10.30 ATLAS inner detector Technical Design Report

10.30–11.00 Coffee break

11.00–12.30 ATLAS muon system Technical Design Report

12.30–14.00 Lunch break

14.00–15.00 CMS status report

15.00–15.45 CMS magnet Technical Design Report

15.45–16.45 ATLAS magnet Technical Design Reports

## Thursday 5 June

### MICROPROCESSOR USER'S MEETING

at 10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-005

Organiser: M. Merkel / IT

## FOR INFORMATION / POUR INFORMATION

### UNIVERSITY OF GENEVA

Particle Physics Department

24, quai Ernest-Ansermet

1211 Geneva 4

Tel. 022 702 6273, Fax 022 781 2192

## Wednesday 28 May

### PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 17.00 hrs – Stückelberg Auditorium

#### Silicon microstrip detectors for high energy physics experiments: a review

by David VITE / DPNC, Geneva University

Since a few decades silicon detectors have been made use of in particle physics experiments, with systems of a complexity never imagined before now under construction or design, such as the tracker system for the AMS experiment



or the silicon central detectors for the approved LHC experiments. A review of microstrip detectors will be presented starting from the basic principles and functioning, summarising topical properties such as possible single and double-sided geometries, and bulk and surface characteristics such as interstrip isolation, resistance, capacitance. Material budget concerns are not minor in sensitive experimental configurations. The microstrip systems used at LEP collider experiments will be briefly presented, among other. Recent developments for LHC detectors, where the radiation hardness is a major issue, will be discussed, along with the proposed configurations and geometries. Vaste programmes of radiation hardness studies and test irradiations have been and are being carried out since a few years to this purpose, with important results and consequences to microstrip manufacturing.

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>

### ENSEIGNEMENT GENERAL GENERAL EDUCATION

Rafel Carreras ☎ 75811

### SCIENCE POUR TOUS par Rafel Carreras

**Jeudi 5 juin**  
de 13h.00 à 13h.30 – Amphithéâtre

Version condensée de la soirée  
"Les Sciences aujourd'hui"  
du mardi 3 juin

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### FORTHCOMING IT TRAINING PROGRAMME: GIVE US YOUR FEEDBACK

The Computing Tutorials organized last year by IT Division proved to be successful and appreciated by you. The Programme covered not only aspects associated to the migration to new platforms/working environments as offered by IT, but also training of generic nature which complements and in no way invalidates the offerings of the Technical Training Service.

We are preparing a new Training Campaign, starting in July 1997 and having the same scope and objectives, namely:

- open lectures of 1-2h of duration, making optional use of a PC/Mac/Xterminal for live demos
- no formal attendance procedure (registration/fee) required
- topics on applications/environments/services as demanded

In order to prepare a Programme which suits you best, we would welcome your suggestions/requests on topics you would like to see addressed.

Please visit our Web Page: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training> to see the set of tutorials given so far and a non-exhaustive list of topics we are currently working on.

Please give us your feedback by contacting us at the following address: [IT-Training.Service@cern.ch](mailto:IT-Training.Service@cern.ch)

Miguel Marquina  
User Support - IT Division

### VENTE, STOCKAGE ET RECUPERATION

En raison de rénovation, le bâtiment 133 sera fermé du 26 mai au 30 juin.

Division SPL  
Groupe Logistique  
A. Notari

### SALES, STORAGE AND SALVAGE

As a result of renovations, building 133 will be closed from 26.05.1997 to 30.06.1997.

SPL Division  
Logistics Group  
A. Notari



## PROGRAMME DE PREPARATION A LA RETRAITE

9, 11 et 13 juin 1997 de 14h00 à 17h30  
10 juin 1997 de 14h00 à 16h00 (AVS)  
Amphithéâtre (Bâtiment principal)

Après le succès rencontré par les séminaires de préparation à la retraite de 1993 et 1995, il a été décidé d'en reconduire l'action. Le séminaire ainsi prévu a été élaboré en étroite collaboration avec le Groupement des Anciens du CERN. Le programme aura lieu sur plusieurs demi-journées.

De plus, cette année, une session spéciale aura lieu sur la 10<sup>ème</sup> révision de l'AVS et ses conséquences pour les fonctionnaires internationaux. L'intervention de Madame Danièle Siebold, Directrice de la Caisse cantonale genevoise de compensation, concerne principalement les personnes résidant en Suisse ou ayant l'intention de s'y établir, ou ayant travaillé en Suisse avant d'entrer au CERN. Afin que M<sup>me</sup> Siebold puisse répondre au mieux à vos préoccupations, nous vous invitons à faire parvenir vos questions sur l'AVS par écrit à Pascale Leuzzi/PE, Service des affaires sociales, avant le 4 juin 1997.

Veuillez noter les points suivants :

- 1) Une invitation est adressée personnellement à tous les titulaires âgés de 57 ans et plus, accompagnée d'un bulletin de participation qu'il convient de retourner.  
**Les titulaires âgés de moins de 57 ans peuvent également participer à cette action dans la mesure des places disponibles. Pour des raisons d'ordre matériel, le bulletin ci-dessous devra être complété et retourné par toute personne intéressée avant le 4 juin 1997.**
- 2) Les conjoints sont les bienvenus.
- 3) Le séminaire sera donné uniquement en français, néanmoins les questions en anglais seront les bienvenues.
- 4) En ce qui concerne le contenu des exposés, chaque intervenant fera une brève présentation (la moitié du temps imparti) en soulignant les points-clés qui devraient être connus et/ou pris en compte par les retraités potentiels.
- 5) Les membres du Groupement des Anciens pourront commenter chaque point en se basant sur leurs propres expériences (il ne s'agit pas d'une présentation).
- 6) Quant aux participants, ils pourront bien sûr poser des questions sur chaque point, étant entendu qu'il ne sera pas possible d'entrer dans les détails des cas individuels. A cet effet, les services compétents peuvent être contactés pour des entretiens privés.

Division du Personnel

### Bulletin de participation

A retourner à Madeleine PINCOTT / PE  
avant le 4 juin 1997

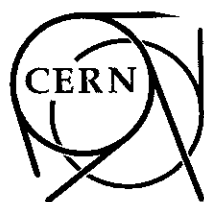
Nom :

Prénom :

Division :

- ☐ Je participerai au programme de préparation à la retraite les 9, 10, 11 et 13 juin 1997.
- ☐ Je ne participerai pas à l'ensemble des journées prévues au programme de préparation à la retraite.
- ☐ Je ne serai présent(e) que le (les):
- ☐ 9 juin
  - ☐ 10 juin (séance spéciale sur l'AVS)
  - ☐ 11 juin
  - ☐ 13 juin
- ☐ Je serai accompagné(e) de mon conjoint.

*Prière de cocher la (les) case(s) de votre choix*



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

## Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

**mardi 3 juin 1997**

**Heure :** De 20.00 h précises à environ 22.00 h  
**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage  
**Repas :** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

## LA FRANCE AU CERN

Du 3 au 6 juin 1997  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
Bât. 60 – rez-de-ch. et 1<sup>er</sup> étage  
09h00 – 17h30 (vendredi 12h00)

Quarante-huit entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La France au CERN". L'industrie française exposera des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants: cryogénie et vide, supraconductivité, mesure, détection, régulation, contrôle et essais, matériel électrique et électronique, mécaniques.

L'exposition est organisée par le CFME, Comité français des Manifestations économiques à l'étranger.

Vous trouverez ci-après la liste des exposants.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé:

- au secrétariat de votre Division
- à la réception, bâtiment 33
- à l'exposition même.

## FRANCE AT CERN

3 to 6 June 1997  
Administration Building  
Bld. 60 – ground and 1<sup>st</sup> floor  
09.00 hrs – 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

Forty eight companies will present their latest technology at the "France at CERN" exhibition. The French industry will exhibit products and technologies which are related to the field of particle physics.

The main subjects are: cryogenics and vacuum technology, superconductivity, measurement, detection, regulation, control and testing, electrical and electronic equipment, mechanics.

The exhibition is organised by the French Committee for Trade Events Abroad.

There follows the list of exhibitors.

A detailed programme will be available in due course at:

- your Divisional secretariat
- the reception information desk, building 33
- the exhibition.

## LISTE DES EXPOSANTS/LIST OF EXHIBITORS

- |  |   |
|--|---|
| 1. Adareg                                  | 33. S.C.T. (Société des Céramiques Techniques)      |
| 2. Air Liquide                             | 34. SAE Champalle Automation                        |
| 3. Alcatel                                 | 35. Schneider Electric                              |
| 4. Atos S.A.                               | 36. SDMS  |
| 5. Aubert&Duval                            | 37. Senior Flexonics – Division Calorstat           |
| 6. Axon' Cable                             | 38. SGN Réseau Eurisys                              |
| 7. Carbone Lorraine – Cefilac Etanchéité   | 39. SICN  |
| 8. Cerca                                   | 40. Sigmaphi  |
| 9. Crismatec                               | 41. Stäubli   |
| 10. Dessault Electronique                  | 42. Technicatome                                    |
| 11. DCN Indret                             | 43. Technoparc – Syndicat d'Activité du Pays de Gex |
| 12. Entreprise de Mécanique et d'Outillage | 44. Thevenet et Clerjounie                          |
| 13. Eurotherm Automation                   | 45. Thomson-CSF Services Industrie                  |
| 14. Exavision SA                           | 46. Thomson-CSF Tubes Electroniques                 |
| 15. Farnell Components                     | 47. Vermétal  |
| 16. Fogale Nanotech                        | 48. Vide et Traitements Services                    |
| 17. Forges de Monplaisir                   |   |
| 18. Framatome Connectors International     |   |
| 19. GEC Alsthom Electromécanique           |   |
| 20. GF Garçonnet                           |   |
| 21. Hytec Hydro-Technologie                |   |
| 22. Ilog                                   |   |
| 23. Jacomex                                |   |
| 24. Jehier                                 |   |
| 25. Jeumont Industrie                      |   |
| 26. Métacéram                              |   |
| 27. Norton Desmarquest                     |   |
| 28. Oldham                                 |   |
| 29. P.G.E.P.                               |   |
| 30. Photonetics                            |   |
| 31. Plasmion – Seiv                        |   |
| 32. Radiospares Composants                 |   |

### EXPOSITION ORGANISEE PAR : EXHIBITION ORGANIZER:

C.F.M.E.  
10, avenue d'Iéna  
F – 75783 PARIS Cedex 16

Tel.: (33) 01 40 73 30 00  
fax: (33) 01 40 73 39 69

Information: L. Abel / SPL-PS / 79561

## LA FRANCE AU CERN – CONFÉRENCES

Mardi 3 juin 1997 - Salle du Conseil - Bâtiment 503

### 14h30 - 16h30 : VIDE, FROID, SUPRACONDUCTIVITE

- 14h30-15h00 Développement des vannes cryogéniques.  
*New development of cryogenic valves.*  
par M. Günther Karges/ADAREG
- 15h00-15h30 Tests à température cryogénique.  
*Tests at cryogenic temperature.*  
par M. François Martin/AIR LIQUIDE
- 15h30-16h00 Présentation d'un nouveau détecteur à pompage sec, l'ASM 180 TD+.  
*Presentation of a new dry leak detector, the ASM 180 TD+.*  
par M. Bertrand Seigeot/ALCATEL
- 16h00-16h30 Fabrication et contrôle d'enceintes ultra-vide.  
*Manufacture and inspection of vacuum and large vacuum vessels.*  
par M. Didier Mercier/SDMS

Mercredi 4 juin - Salle du Conseil - Bâtiment 503

### 10h00 - 10h30 : MESURE - DÉTECTION - RÉGULATION

- 10h00-10h30 Les derniers développements de CRISMATEC en matière de détection par scintillation.  
*The last developments at CRISMATEC in the scintillation detector business.*  
par M. Dominique Rothan/CRISMATEC

### 10h30 - 12h00 : MATÉRIELS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

- 10h30-11h00 La technologie SOI: une bonne réponse aux besoins électroniques pour environnement durci HSSEC-DE.  
*The HSSEC/DE SOI Asic design offer.*  
par M. Stéphane Cayron/DASSAULT ELECTRONIQUE
- 11h30-12h00 Les convertisseurs de forte puissance à haut rendement de THOMSON CSF.  
*High power and high reliability converters of THOMSON CSF.*  
par M. Michel Collet/THOMSON CSF

### 14h30 - 16h30 : CONTRÔLES ET ESSAIS

- 14h30-15h00 Capteurs et actionneurs de positionnement de très haute précision.  
*High precision actuators and sensors for positioning.*  
par M. Patrick Leteurre/FOGALE Nanotech
- 15h00-15h30 Le levage et la maîtrise des ballants.  
*Holting and the control of the anti-sway system.*  
par MM. Jean-Daniel Bray et Alain Boutron/SCHNEIDER ELECTRIC
- 15h30-16h00 Aide logistique aux grands projets.  
*Logistical support to large projects: a key issue.*  
par MM. William Brami et Jean-Bernard Franck/SGN Réseau EURISYS
- 16h00-16h30 Intervention et manutention automatisées.  
*Automated intervention and handling.*  
par M. Thierry André/TECHNICATOME

Jeudi 5 juin 1997 - Salle du Conseil - Bâtiment 503

### 10h00 - 11h00 : MÉCANIQUE

- 10h00-10h30 Composants mécaniques complexes.  
*Mechanical complex components.*  
par M. Y. Beroud/SICN
- 10h30-11h00 Pièces forgées en 316 LN pour cavités.  
*Forged parts in 316 LN for cavities.*  
par M. G. Gay/TECPHY

Annulé

Information: L. Abel/ SPL-PS / 79561

# RESTAURANTS

## Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 26 mai

## Fixed price main courses (lunch) week of 26 May

Lundi-vendredi Samedi Dimanche	No 1 - COOP		No 2 - DSR		No 3 - Gén. de Rest.		
	Bât. 501 - Site Meyrin	Bât. 504 - Site Meyrin	Bât. 866 - Site Prévessin				
	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 <b>Repos servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS c) 7.60 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repos servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS c) 7.60 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 18h00 Fermé Fermé <b>Repos servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF c) 21.50 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF c) 7.40 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF c) 7.60 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 - 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF c) 21.50 FF
<b>Lundi</b>	a) Croustilles de poisson Pommes nature Pois mangé tout b) Cuisse de lapin au vin blanc Polenta Jardinière	a) Couronne de riz financière Salade verte b) Rôti de lapin à la fleur de thym - Pommes sautées aux oignons Côtes de bettes KEBAB	a) Brochette de poisson b) Sauté de volaille au curry Semoule Ratatouille Gratin de poireaux ANDOUILLETTE CAMPAGNARDE	<b>Monday</b>	a) Fish fingers Boiled potatoes Snow peas b) Leg of rabbit with white wine Polenta (communal) Diced vegetables	a) Rice ring with pike dumplings & mushrooms Green salad b) Roast rabbit with thyme Sautéed potatoes with onions - Swiss chard KEBAB	a) Fish kebab b) Curried chicken Couscous Ratatouille Baked leeks COUNTRY-STYLE FRENCH SAUSAGE
<b>Mardi</b>	a) Tendrons de veau Pommes mousseline Tomate b) Sauté d'agneau Flageolets Haricots verts	a) Brandade de morue Salade verte b) Poulet rôti au four Riz aux petits légumes Tomate provençale KEBAB	a) Omelette parmentière b) Emincé de bœuf au paprika Riz Spaghetti de courgettes Epinards haché STEAK DE THON AUX POIVRONS	<b>Tuesday</b>	a) Veal tenderloin Mashed potatoes Tomato b) Lamb stew White beans Green beans	a) Salt cod "Brandade" Green salad b) Roast chicken Rice with vegetables Provençal-style tomato KEBAB	a) Omelet with potatoes b) Beef sliced with paprika Rice Vegetable spaghetti Spinach TUNA STEAK WITH SWEET PEPPERS
<b>Mercredi</b>	a) Steak de bœuf haché Pommes frites Courgettes b) Rôti de veau aux champignons Riz blanc Carottes	a) Boulettes de bœuf à la pékinoise Légumes croquants Salade verte b) Osso buco de porc au basilic - Pâtes au beurre Carottes braisées KEBAB	a) Choix de saucisses b) Filet de dinde mariné Pommes frites Petits pois à la française Navets au beurre SARDINES AU BARBECUE	<b>Wednesday</b>	a) Minced beef steak French fried potatoes Courgettes b) Roast veal with mushrooms Rice Carrots	a) Peking-style meat balls Vegetables Green salad b) Braised veal knuckle with basil Buttered pasta Braised carrots KEBAB	a) Choice of sausages b) Marinated turkey French fried potatoes Peas with lettuce Buttered turnips GRILLED SARDINES
<b>Jeudi</b>	a) Anneaux de calamars sauce piquante Riz blanc Salade verte b) Poulet rôti Pommes frites Broccoli	a) Gratin de poireau et jambon Riz - Salade verte b) Emincé de poulet au gingembre Pommes rissolées Choux exotiques KEBAB	a) Filet de colin aux moules b) Rissolée de veau Spaghetti Haricots verts Fenouil braisé SPAGHETTI BOLOGNESE	<b>Thursday</b>	a) Squid in spicy sauce Rice Green salad b) Roast chicken French fried potatoes Broccoli	a) Baked leeks & ham Rice Green salad b) Chicken with ginger sauce Sautéed potatoes Exotic cabbage KEBAB	a) Fillet of hake with mussels b) Veal stew Spaghetti Green beans Braised fennel SPAGHETTI BOLOGNESE
<b>Vendredi</b>	a) Fricandeau de bœuf Cornettes Petits pois b) Filet de merlan Épinards Pommes nature	a) Tortillas espagnole Salade verte b) Filet de truite rose aux champignons Riz safrané Haricots verts KEBAB	a) Fricassée de foie de volaille aux herbes b) Bœuf braisé bourguignon Polenta Emincé de choux/Carottes GRATIN DE POISSON	<b>Friday</b>	a) Stuffed beef roll Pasta Peas b) Fillet of whiting Spinach Boiled potatoes	a) Spanish "Tortillas" Green salad b) Fillet of pink trout with mushroom sauce Rice with saffron Green beans KEBAB	a) Fricassée chicken liver with fine herbs b) Beef stew with red wine sauce Polenta (communal) Sliced cabbage/Carrots BAKED FISH WITH CREAM SAUCE

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB  
<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

## INFORMATION MEETINGS

**Friday 23 May 1997**

Main Auditorium

11h00	in French
14h00	in French
15h00	in English

\* \* \* \* \*

## REUNIONS D'INFORMATIONS

**Vendredi 23 mai 1997**

Amphithéâtre Principal

11h00	en français
14h00	en français
15h00	en anglais

## Elections to Staff Council

Ballot papers have been distributed to members of the Staff Association in electoral colleges where elections are taking place this year.

If you ARE a member of the Staff Association in one of the sector/colleges listed below AND you have NOT received your ballot paper please contact our Secretariat, building 64, R00-2, telephone 74224 or 72819.

### Sector/college with elections

Accelerator/A  
Accelerator/B

Administration/B  
Administration/C

Research/A

Technical/A  
Technical/B  
Technical/C

## Élections au Conseil du personnel

Les bulletins de vote ont été expédiés aux membres de l'Association du personnel pour les collèges dans lesquels il y a des élections cette année.

Si vous ETES membre de l'Association, que vous appartenez à un des secteurs/collèges ci-dessous ET que vous N'AVEZ PAS reçu votre bulletin de vote, veuillez SVP contacter notre Secrétariat, bâtiment 64, R00-2, téléphone 74224 or 72819.

### Secteur/collège avec élections

Accélérateur/A  
Accélérateur/B

Administration/B  
Administration/C

Recherche/A

Technique/A  
Technique/B  
Technique/C

Please note that the closing date for the receipt of completed ballot papers is

**Friday 6 June, at noon.**

Veillez noter que la date de clôture pour la réception des bulletins de vote est le

**vendredi 6 juin, à 12h00.**

\* \* \* \*

La réunion du TREF et les réunions publiques ayant lieu cette semaine, aucun article politique ne sera publié dans ce bulletin.

Due to TREF and Public meetings held this week, no political article will be published in this bulletin.

La version anglaise du compte rendu de la réunion du Conseil du personnel du 6 mai sera publiée dans le prochain bulletin.

The English version of the Staff Council meeting, which was held on May 6th, will appear in the next weekly bulletin.



**INTERNATIONAL SBC TENNIS CUP**  
**Swiss Bank Corporation**

**5ème Tournoi des Fonctionnaires Internationaux**

\* \* \*

**Simple dames et messieurs**  
(Match en 9 jeux gagnants)

\* \* \*

**21-22 juin 1997**  
**Centre sportif de la SBS "Pré-Babel"**  
**48-50, chemin de Grange-Canal, Genève**

\* \* \*

**Nombreux prix à gagner**

Inscrivez-vous gratuitement auprès de l'Association du Personnel
--



**RUGBY CLUB CERN 1967 - 1997**

Pour fêter son trentième anniversaire le Rugby Club CERN organise

**Samedi 24 mai 1997**

**Un tournoi de Rugby à 7**  
(pour Actifs et Vétérans)

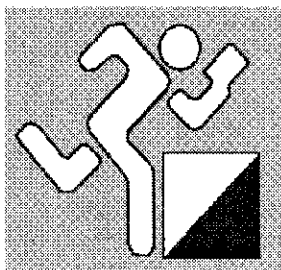
**dès 10h00 sur le terrain des Serves**  
(vers le rond-point - route de Genève - St Genis)

**à 16h00 une rencontre de Rugby au "Féminin"**

**Animation : Music Box**

Pique-nique midi et soir  
buffet, buvette toute la journée

# CLUBS

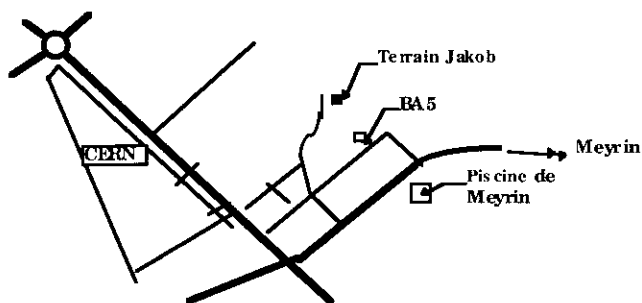


## SKI CLUB

Le Ski Club CERN vous invite à:

### **l'initiation et à l'entraînement de la Course d'orientation**

**au  
Terrain Jakob  
les mardis 20 et 27 mai  
à partir de 18h00**



### **Parcours**

Initiation et deux parcours au choix (environ 5 et 2,5 km) seront proposés.

### **Équipement**

Chaussures de sport, survêtement avec manches longues et une boussole. Quelques boussoles pourront être prêtées.

La carte est fournie sur place (prix 2.50 CHF ou 10 FF).

### **La course d'orientation, c'est quoi?**

Il s'agit de se déplacer en toute sécurité dans un terrain inconnu avec une carte et une boussole. C'est un sport qui allie qualités physiques et intellectuelles et qui se pratique aussi bien en famille que pour un entraînement sportif sur différents parcours.

Venez vous promener ou courir dans la forêt en découvrant la course d'Orientation!

Information: L. Jirdén 75125  
lennart.jirden@cern.ch

## RUNNING

### **27eme Course à travers le CERN**

Le relais pédestre sera organisé cette année le **mercredi 28 mai**, à 12h 20 (départ)

Distances: 1000-800-800-500-500-300 mètres

Circuit: routes Bohr, Pauli, Einstein, Arago, Powell, Gregory, Bloch, Bohr, Greinacher

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" pour les équipes qui ne satisfont pas une des conditions mentionnées. C'est une course populaire pour laquelle il n'est pas nécessaire de courir vite, c'est une participation amicale. La durée de la course est de 10 à 15 minutes, et d'habitude environ 50 équipes participent.

### **Catégories:**

Seniors: 6 coureurs (femmes/hommes), sans restriction d'âge

Vétérans: 6 coureurs nés en 1957 ou avant

Open: équipes extérieures invitées par le CERN ou coureurs de CERN pas dans la même unité

Dames: équipes de 6 dames

Dames Open: comme Open, mais pour équipes de 6 dames

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie. De plus, il y a les challenges pour:

- la meilleure équipe d'attachés non-rémunérés,
- la meilleure équipe représentant une entreprise au CERN,
- le premier coureur sur la distance de 1000 mètres
- l'équipe terminant dans une position choisie par tirage au sort!

Une médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve, médailles spéciales pour les membres des trois premières équipes dans chaque catégorie. Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur.

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe, la catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique. Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

David Dallman/AS, tel.73825  
e-mail: running.club@cern.ch



## PÉTANQUE

### CHAMPIONNAT U.C.G.P. 1997

#### Match en retard de la quatrième journée

CERN 1 perd contre HAUTEVILLE 1 : 2 à 15  
6 à 15

#### Cinquième journée de Championnat.

CERN 1 gagne contre PIAGET 1 :  
15 à 10 et 15 à 5

CERN 2 match nul contre CHARMILLES 1 :  
11 à 15 et 15 à 12

CERN 3 match nul contre H.U.G. 2 :  
15 à 1 et 2 à 15

CERN 4 match nul contre HAUTEVILLE 6 :  
15 à 10 et 14 à 15

CERN 5 match nul contre SWISSAIR 2 :  
15 à 10 et 11 à 15

CERN 6 gagne contre ROLEX 4 :  
15 à 5 et 15 à 4

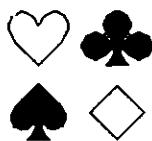


## RUGBY

Le RC CERN peut se préparer sereinement à fêter ses 30 ans.

Après ses trois dernières victoires consécutives en championnat face à l'Ecole Hôtelière de Lausanne, Neuchatel et le RC Berne, le Rugby Club CERN se retrouve maintenant dans une position favorable, juste derrière le Stade Lausanne qu'il recevra le samedi 31 sur le terrain de St-Genis. Les Bleus comptent toujours trois points de retard après leur défaite 13:10 à Lausanne mais ils auront l'avantage de jouer à domicile et d'avoir gagné leur duel à distance lors des derniers matches. En effet, les Bleus sont parvenus à dominer Berne de près de 40 points et l'Ecole Hôtelière de près de 50 alors que dans le même temps, le Stade devait se contenter de scores plus modestes.

La place de premier de Poule convoitée par les deux Clubs semble donc à priori accessible au RC CERN mais il faudra toutefois s'imposer avec plus de trois points d'écart pour l'obtenir. La partie promet d'être serrée et tendue mais le spectacle sera assurément au rendez-vous si les Bleus parviennent à maintenir le niveau de jeu offert lors de leurs dernières sorties.



## CERN BRIDGE

The next tournament will be on **Wednesday 28th May**, building 504. Please inscribe by 7.45 p.m.

Last week's tournament winners were -

#### North / South

Shahid Burney & Jag Seghal 62.2 %  
Betty Appello & Judit Igo-Kemenes 57.7 %

#### East / West

Grenville Betty & Alan Rudge 68.2 %  
Marcel van Aerschot & Salah Sawaya 64 %

A bridge afternoon and dinner for club members only will be organized on **Saturday 28th. June** at the Grand Hotel, Casino de Divonne. If you wish to participate, please contact Marie France Lumley, Tel. 04-50-20-01-78

Please send to Alan Rudge ECP Div.

I shall be playing on Wednesday 28th. May

Name ----- Partner -----

## GROUPEMENT DES ANCIENS

### Retraités résident en Suisse

(suisse ou non-suisse avec permis C)

La 10ème révision de la loi sur l'AVS entrée en vigueur le 1 janvier 1997, pourrait vous concerner. Une séance d'information aura lieu le 10 juin 1997 à 14h00 dans l'Amphithéâtre.

(voir aussi à la page 9 de ce bulletin).

Aucune inscription n'est demandée aux retraités. Nous vous recommandons d'y participer.

**Le comité du GAC.**




## AUTOMOBILE CLUB CERN

Les AUDI et VW encore plus intéressantes!

Nous avons le plaisir d'informer nos membres que nous avons conclu un accord avec le garage **E. LIÉGÉ Automobile S.A.**, 33, rue Lect à Meyrin, qui commercialise les véhicules **AUDI et VW** et qui nous accorde des conditions très intéressantes sur l'achat de véhicules neufs.

Pour tous renseignements, contactez le responsable de la station :

bat. 592  74007  
de 16h45 à 19h du lundi au vendredi  
de 8h à 12h le samedi

Vous trouverez aussi toutes les dernières nouveautés sur le Web:

[www.cern.ch/Clubs/automobile/](http://www.cern.ch/Clubs/automobile/)



## CROQUET

The first-ever **Swiss croquet championships** were held on CERN Croquet Club's lawns on the Prévessin site over the weekend of May 17/19th. Eight players took part and the results of many games were extremely close.

**Semi-finals:** Peter Payne beat Dave Underhill 3-1, Norman Eatough beat Ian Sexton 3-2.

**Final:** Norman Eatough beat Peter Payne 3-1 (7-6, 7-1, 5-7, 7-6).

**3rd & 4th place play-off:** Dave Underhill beat Ian Sexton 3-1.

The two finalists are eligible to take the Swiss places in the 1997 World golf croquet championship in Cairo in October.

CERN Croquet Club will host the continental leg of the 1997 **European Championship qualifying tournament** on May 31/June 1st. So far, Swiss, Italian and Jersey players have signed up. Spectators are very welcome to come and watch some high-standard Association croquet, from 9h30 each day.

\* \* \* \*

Le tout premier **championnat suisse de golf croquet** a eu lieu le weekend du 17/19 mai sur les terrains du Croquet Club CERN sur le site de Prévessin. Huit joueurs y ont participé et les résultats de bien des parties ont été très serrés.

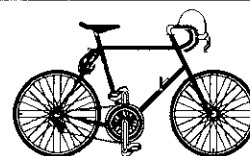
**Demi-finales:** Peter Payne bat Dave Underhill 3-1, Norman Eatough bat Ian Sexton 3-2.

**Final:** Norman Eatough bat Peter Payne 3-1 (7-6, 7-1, 5-7, 7-6).

**3ème & 4ème places:** Dave Underhill bat Ian Sexton 3-1.

Les deux finalistes sont éligibles pour prendre les places suisses lors du Championnats du monde 1997 au Caire en octobre.

Les 31 mai/1er juin, le Croquet Club CERN organise la partie continentale du **tournoi de qualification du championnat d'Europe 1997 d'Association croquet**. Jusqu'ici, des joueurs suisses, italiens et de Jersey se sont annoncés. Les spectateurs sont les bienvenus, venez regarder, dès 9h20 les deux jours, un haut niveau de croquet de compétition.



## Vélo de route:

Samedi **24 Mai**, 2 sorties sont programmées: le matin à **8h30** et/ou l'après-midi à **14h00**. Nous nous promenons sur 72 km le long du bord du Lac Lemman et à travers les vignes vaudoises. Le parcours inclut la montée vers l'Abbaye de Bonmont, début de notre entraînement de résistance à l'effort. Rendez-vous à la **Piscine de Ferney-Voltaire**.

Samedi **31 Mai**, nous vous proposons "le Tour de la Vallée Verte" sur 116 km et sur une journée entière. Un parcours allégé est prévu. Nous pique-niquons en route, n'oubliez pas de l'apporter dans votre sac à dos! Nous démarrons à **8h00** à la **Piscine de Ferney-Voltaire**.

Les inscriptions à notre week-end dans le Beaujolais et à notre semaine en Ardèche sont maintenant ouvertes - et les places limitées!

## VTT:

Dimanche **25 Mai**, une sortie sur 18 km est organisée. Elle compte 730 m de dénivellation et nous emmène à travers le Forêt de Disse. Nous montons jusqu'à 1130 m. Rendez-vous à **9h00** sur le parking de la **Mairie de Divonne-les-Bains**. Port de casque obligatoire!

# COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

**Heures d'ouverture du magasin:**  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
**tel :** 72864 – 73637  
**fax :** 782 07 70

Rayons: parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile, jumelles, cassettes...

## OFFRES

1. Combimax Center BRAUN K 750, combiné culinaire pour les petites et grandes quantités pour 165 CHF.- (au lieu de 265). + 1 balance de cuisine SOEHNLE GRATUITE.
2. BRAUN ESPRESSO CAPPUCCHINO PRO E300 120 CHF.- (au lieu de 220 CHF.-)

## Nouveaux arrivages

- Couteaux suisses
- CD enregistrement DDD, collections classique, jazz et variétés.
- Choix de montres pour femmes, hommes et enfants.

Fête des mères dimanche 25 mai, vite à COOPIN pour vos derniers cadeaux.



(Bât. 563)

« LES VOYAGES » avec Suntour/Môle Voyages

Nous vous rappelons que nous organisons :

- Permanence d'une employée Suntour/Môle à notre local de Moens, 649 route des Alpes, tous les jeudis, sauf jours fériés de 16h30 à 19h00 .
- Possibilité de rencontrer cette employée au même local les mardis de 16h30 à 19h00 sur rendez-vous. Dans ce cas, prendre contact avec elle au 04.50.40.73.30, Suntour Voyages à Ferney et demander Blandine.
- Possibilité de prendre rendez-vous à Archamps en appelant Suntour/Môle au 04.50.31.51.21 ou 23 et demander Laurence ou Jean-Marie.

Avec le groupe Suntour/Môle nous vous proposons les services suivants :

- des tarifs aériens au départ de Genève et de France aux meilleurs tarifs sur 400 destinations.
- des séjours « montagne » en Savoie et Haute-Savoie : location de meublés, de chalets et séjours en hôtels toutes catégories (du refuge au 4 étoiles luxe)
- des voyages organisés et à la carte dans le monde entier. Des séjours à thèmes (golf, expéditions, Thalasso, croisières, pêche).
- des hôtels réservables dans le monde entier avec des tarifs négociés avec de nombreuses chaînes hôtelières à partir de 3 nuits.
- des assurances voyages: assistance, rapatriement, annulation.
- des locations de voitures dans le monde entier et dans le pays de Gex (Auto Rent : 04.50.42.88.41)

## PERMANENCE INTERFON

Mardi 3 juin de 16h30 à 19h00 au Magasin

ELM PRO-POSE : fenêtres, porte-fenêtres, placards, vérandas, stores, etc...

# Calendrier hebdomadaire

1997

# Weekly Calendar

Lundi Monday	26.5	Mardi Tuesday	27.5	Mercredi Wednesday	28.5	Jeudi Thursday	29.5	Vendredi Friday	30.5
10.00 DG	LIBRARY SCIENCE TALKS The ONE Project and automation library trends in Norway by Ole HUSBY / BIBSYS Trondheim	10.00 IT*	TECHNICAL PRESENTATION Musig V4.5 : An Interactive Software for Signal and Image Processing and Numerical Simulation by B. LEPRETTRE / Gresilog S.A.	12.20 COURSE RELAIS DU CERN CERN RELAY RACE	09.00 A	LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session PRÉSENTATION TECHNIQUE Stations de soudage et de dessoudage WELLER et outillage EREM par M. J. LAMADON / Cooper Tools (F) bât. 13/3-005	10.00 IT*	ORACLE DEVELOPERS TECHNICAL SESSION Designer/2000 Release 2.0 Technical Overview by Mark PIRIE / Oracle UK PS SEMINAR The Linac Coherent Light Source (LCLS) at SLAC by Max CORNACCHIA / SLAC	
14.00 A	COMPUTING COLLOQUIUM Software and Intoware by Tim O'REILLY / O'Reilly and Associates (US)	14.00	TECHNICAL PRESENTATION Bellows - expansion joint utilisation at cryogenic temperature by A. PIETRAFESA / Idrosapiens S.r.L. (IT) bât. 54/2-005	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Refraction of neutrons by A. SMIRNOV / ICTP	14.00 TH	TECHNICAL PRESENTATION Connectors (Standard & special) by Riccardo VANZO / Van System S.r.L. (IT) bât. 13/3-005	16.30 LH	HC TECHNICAL SEMINAR Dynamic aperture of the LHC Frank SCHMIDT / CERN-SL
15.30 A	SPECIAL COLLOQUIUM TO CELEBRATE THE 25 <sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE PS BOOSTER Genesis, by K.H. REICH Construction, by G. BRIANTI Evolution, by K. SCHINDL	▶		▶					
16.30 TH	CERN HEAVY ION COLLOQUIUM Tests for Equilibration in High Energy Heavy Ion Collisions by Johanna STACHEL / Heidelberg University	16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Progress in QCD : the experimental phenomenology of gluon and quark jet differences by I. William GARY / University of California, Riverside						
2.6		3.6		4.6		5.6		6.6	
Hail du Bâtiment de l'Administration Bât. 60 - rez-de-ch. et 1 <sup>er</sup> étage 09h00 - 17h30 (vendredi 12h00)									
LA FRANCE AU CERN / FRANCE AT CERN									
09.30 IT*	TECHNICAL PRESENTATION A Complete EDA Tool Environment on Windows NT by R. SCHMIDT / Viewlogic Systems/ Computer Controls SA	10.00 LHC	ORACLE DEVELOPERS TECHNICAL SESSION Quest Software Products by Gert SANDER / Quest Software	11.00 PS	PS SEMINAR A Non Local Wave Model for Particles and Fields (Part 2) by Wolfgang SCHNELL / CERN	09.00 A	LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE Open Session	10.00 IT*	MICROPROCESSOR USER'S MEETING
16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Research on New Detectors by Georges CHARPAK / Ecole Supérieure de Physique et de Chimie Industrielle, PARIS LES SCIENCES AUJOURD'HUI par Kafel CARRERAS								
20.00 A	La version condensée aura lieu le 19 juin								

A Auditorium / bld. 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bld. 4  
Salle Théorie / Bât. 4

LHC LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor  
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

C Council Chamber / bld. 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS Auditorium / bld. 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

SL Auditorium - Préessin / bld. 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Préessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bld. 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819  
Media & Publications (DSU) : bld. 50/1-034, tel. 73475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@nucmail](mailto:weekly_bulletin@nucmail)  
[staff\\_association@nucmail](mailto:staff_association@nucmail)  
Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 72819  
Media & Publications (DSU) : bld. 50/1-034, tel. 73475